

BWV 72
Alles nur nach Gottes Willen Wszystko podług Bożej woli

Coro

Alles nur nach Gottes Willen,	Wszystko podług Bożej woli,
So bei Lust als Traurigkeit,	Czy radość, czy smutek w nas,
So bei gut als böser Zeit.	Czy czas dobry, czy zły czas.
Gottes Wille soll mich stillen	Boża wola mnie ukoj
Bei Gewölk und Sonnenschein.	W dni pochmurne, w dni słoneczne.
Alles nur nach Gottes Willen!	Wszystko podług Bożej woli,
Dies soll meine Losung sein.	Moje to hasło skuteczne.

Recitativo e Arioso A

O selger Christ, der allzeit seinen Willen	O szczęśliwy chrześcijanin, który zawsze swoją wolę
In Gottes Willen senkt, es gehe wie es gehe,	Bożej woli poddać rad, czy czas dobry, czy czas zły,
Bei Wohl und Wehe.	Czy to szczęście, czy to łzy.
Herr, so du willst, so muss sich alles fügen!	Panie, jak Ty chcesz, tak niech wszystko się toczy!
Herr, so du willst, so kannst du mich vergnügen!	Panie, jak Ty chcesz, niech śmieją się me oczy!
Herr, so du willst, verschwindet meine Pein!	Panie, jak Ty chcesz, to niknie ma zgrzyzota!
Herr, so du willst, werd ich gesund und rein!	Panie, jak Ty chcesz, zdrowem i pełen żywota!
Herr, so du willst, wird Traurigkeit zur Freude!	Panie, jak Ty chcesz, to smutek radość spłodzi!
Herr, so du willst, und ich auf Dornen Weide!	Panie, jak Ty chcesz, po cierniach będę chodził!
Herr, so du willst, werd ich einst selig sein!	Panie, jak Ty chcesz, nieb mi otworzysz wrota!
Herr, so du willst, - lass mich dies Wort im Glauben fassen	Panie, jak Ty chcesz - spraw bym to przyjął z wiarą
Und meine Seele stillen! -	I duszę tym słowem nasycił!
Herr, so du willst, so sterb ich nicht,	Panie, jak Ty chcesz, umrzeć mi nie przyjdzie,
Ob Leib und Leben mich verlassen,	Gdy pochowają powłokę mą starą,
Wenn mir dein Geist dies Wort ins Herze spricht!	Bo z ducha mi słowo to do serca wnijdzie!

Aria A

Mit allem, was ich hab und bin,	Czym jestem i co mam,
Will ich mich Jesu lassen,	Niechaj tym włada Pan!
Kann gleich mein schwacher Geist und Sinn	Gdyby duch słaby i mój zmysł zawodny
Des Höchsten Rat nicht fassen;	Nie pojął zrazu woli Najwyższego,
Er führe mich nur immer hin	Niechaj prowadzi mnie pasterz łagodny
Auf Dorn- und Rosenstraßen!	Wśród róż i zarośla ciernistego!

Recitativo B

So glaube nun!	Więc uwierze!
Dein Heiland saget: Ich wills tun!	Zbawiciel rzekł: Zrobić to chcę!
Er pflegt die Gnadenhand	A z miłosiernych Jego dłoni
Noch willigst auszustrecken,	Spływają łask strumienie,
Wenn Kreuz und Leiden dich erschrecken,	Kiedy przygniata cię cierpienie,
Er kennet deine Not und löst dein Kreuzesband.	On otrze pot z twych skroni.
Er stärkt, was schwach,	On bowiem mocą jest słabego,
Und will das niedre Dach	I domem serca mizernego
Der armen Herzen nicht verschmähen,	Nie wzgardzi, gdy
Darunter gnädig einzugehen.	Otworzysz przed Nim swe drzwi.

Aria S

Mein Jesus will es tun, er will dein Kreuz versüßen.	Mój Jezus pomóc chce i krzyż twój ci osłodzić.
Obgleich dein Herze liegt in viel Bekümmernissen,	Choć serce twoje zdaje się po łez potokach brodzić,
Soll es doch sanft und still in seinen Armen ruhn,	Niechaj w ramiona złoży Mu wszystkie zgrzyzoty swe,
Wenn ihn der Glaube fasst; mein Jesus will es tun!	Gdy z wiarą Go odnajdzie; mój Jezus pomóc chce!

Choral

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit,	Co chce Bóg mój, niech się stanie,
Sein Will, der ist der beste,	Bo najlepsza wola Jego,
Zu helfen den'n er ist bereit,	Kto w Nim złożył zaufanie,
Die an ihn glauben feste.	Pomoc mieć będzie od Niego.
Er hilft aus Not, der fromme Gott,	W miłości gorliwy, Bóg świątobliwy,
Und züchtigt mit Maßen.	Łagodny, gdy karci.
Wer Gott vertraut, fest auf ihn baut,	Kto ufa Jemu, jako Panu swemu,
Den will er nicht verlassen.	Nie musi się martwić.

Tłum. Paweł Piszczatowski